Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odniósł więc Sadok i Abiatar skrzynię Bożą do Jerozolimy i tam pozostali. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sadok i Abiatar odnieśli zatem skrzynię Bożą do Jerozolimy i pozostali w mieście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sadok i Abiatar odnieśli więc arkę Boga do Jerozolimy i tam pozostali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak odprowadzili zasię Sadok i Abijatar skrzynię Bożą do Jeruzalemu, i zostali tam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak odnieśli Sadok i Abiatar skrzynię Bożą do Jeruzalem i mieszkali tam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sadok i Abiatar zabrali Arkę Bożą do Jerozolimy i tam pozostali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kazali więc Sadok i Ebiatar odnieść Skrzynię Bożą do Jeruzalemu i pozostali tam obaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sadok i Abiatar odnieśli wiec Arkę Boga do Jerozolimy i tam pozostali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sadok i Abiatar odnieśli więc Arkę Bożą do Jerozolimy i tam pozostali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odnieśli więc Cadok z Ebjatarem Arkę Bożą do Jerozolimy i pozostali tam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернув Садок і Авіятар кивот до Єрусалиму і сів там. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Cadok i Abjatar sprowadzili Bożą Arkę z powrotem do Jeruszalaim oraz tam pozostali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Cadok i Abiatar wzięli Arkę prawdziwego Boga z powrotem do Jerozolimy i dalej tam mieszkali. |